

mairie **13**

GRAND DÉFILÉ LE 29 JANVIER

# NOUVEL AN LUNAIRE

16 JAN. 2023

ANNÉE DU LAPIN (兔)  
ANNÉE DU CHAT (猫)



兔 / mèò

du 16 Janvier au 5 Février 2023

# ÉDITO



En Asie, de nombreux pays ont une longue tradition de célébration du Nouvel An lunaire. À l'origine, le concept du Nouvel An lunaire est issu de l'agriculture, où le cycle de croissance des céréales était appelé « année » et où l'année était divisée en douze mois en fonction des phases de la lune. Devenue la plus importante fête traditionnelle, le nouvel an lunaire est une façon d'envisager l'année à venir sous ses plus beaux auspices, tout en saluant les bons et mauvais moments de celle qui se termine.

Les festivités commencent le premier jour du premier mois du calendrier luni-solaire chinois et se terminent quinze jours plus tard lors de la pleine lune, qui marque le jour de la « Fête des lanternes ».

L'année qui se termine est assimilée à un monstre qui refuse de s'éloigner et finit par laisser la place, au lever du jour, à un animal flamboyant. Il y a douze animaux qui, ensemble, forment le cycle zodiaque chinois. 2023 est l'année du lapin et au Vietnam, c'est l'année du chat.

Cette année, renouons avec la fête! Et je vous invite à profiter pleinement des festivités du Nouvel An lunaire qui se dérouleront du 16 janvier au 5 février 2023.

Au programme de ce festival culturel : expositions, spectacles, karaoké, food tours et beaucoup d'autres choses encore. Les événements culturels se poursuivront jusqu'au 5 février, date de « La Fête des lanternes ». Un événement exceptionnel viendra clôturer ce festival et vous donnera l'occasion de découvrir, de partager, de goûter, de savourer et d'approfondir vos connaissances de la culture d'Asie orientale et sud-orientale.

Et bien évidemment, le dimanche 29 janvier, nous aurons le bonheur de retrouver et de participer au « Grand défilé du Nouvel an lunaire », l'un des plus grands de la Capitale.

Ne manquez pas ce moment phare de notre arrondissement qui célèbre la fin de l'hiver et l'arrivée du printemps avec panache !

Bonne année du Lapin et du Chat !

**Jérôme COUMET**  
Maire du 13<sup>e</sup>



## L'année du Lapin ... et du Chat

Le Nouvel An lunaire en 2023 tombe le 22 janvier, jour où le Lapin remplacera le Tigre selon le calendrier chinois et coréen. Tandis que selon le cycle du zodiaque vietnamien, c'est le Chat qui est célébré. Alors pourquoi une telle différence ?

Le cycle du zodiaque chinois est défini par les douze branches terrestres. Le Lapin correspond à la quatrième branche terrestre « mǎo » (卯), dont la prononciation est très proche de « māo » (猫), le Chat, qui se dit « mèo » en vietnamien. La proximité phonétique entre ces termes expliquerait la seule différence dans les douzes animaux du zodiaque : le Lapin en Chine est devenu un Chat au Vietnam. Une autre explication plausible serait que le Chat est un animal attaché à la vie quotidienne des Vietnamiens, et ainsi, les ancêtres ont préféré remplacer le Lapin par le Chat.

Le lapin et le chat sont deux animaux intelligents et vifs. En Chine, ceux qui sont nés l'année du Lapin sont considérés comme des personnes sympathiques, élégantes, vigilantes, aimables. Les natifs du signe du Chat sont des personnes modestes et patientes.

Quelques célébrités nées l'année du Lapin (Chat) : Albert Einstein, Angelina Jolie, David Beckham, Lionel Messi, Simone Veil, Marion Cotillard, Franck Dubosc, Jamel Debbouze...



# Expositions



# Exposition du costume traditionnel chinois

« Banquet du Millenium de Hanfu »

Du 16 au 31 janvier 2023

Mairie du 13<sup>e</sup> - Galerie Athéna et Antichambre - 1 place d'Italie

Vernissage le lundi 16 janvier à 19h - Salle d'attente des mariages



Une invitation au voyage à travers les millénaires, par le biais du Hanfu, vêtement traditionnel chinois. Des dynasties pré-Qin, Han, Wei et Jin... en passant par les fameuses dynasties Tang, Song et Ming jusqu'à nos jours. Une large gamme de vêtements traditionnels chinois qui a constamment évolué afin de rendre le costume du Hanfu d'aujourd'hui, moderne, complet et raffiné.

Plusieurs questions nous viennent à l'esprit : Depuis la longue période du Moyen Âge chinois, comment les tendances ont-elles évolué ? Quels sont les accessoires pour les parfaire ? Comment ont été implantés les concepts de civilisation dans la culture du Hanfu ? De nos jours, comment les Chinois portent-ils le Hanfu ?

L'exposition de l'Association Boyan « Banquet du Millenium de Hanfu » vous invite à le découvrir !

**17h : Essayage de Hanfu et coiffage simple sous réservation à [contact@assoboyan.com](mailto:contact@assoboyan.com)**

**19h : Vernissage à la Salle d'attente des mariages**

**19h30 : Démonstration - Défilé de Hanfu**

## Exposition peinture « ReBonjour Mon Ami »

Du 16 au 31 janvier 2023

Mairie du 13<sup>e</sup> - Galerie Bièvre - 1 place d'Italie

Vernissage le lundi 16 janvier à 19h - Salle d'attente des mariages



Cette exposition est le fruit de la collaboration entre deux amis de longue date. Le thème abordé, le style et le matériel utilisés diffèrent, mais ce qui unit les œuvres de ces deux artistes est la culture traditionnelle chinoise.

**Baofeng Hong**, résident chinois, utilise des techniques occidentales avec des pastels secs pour s'exprimer à travers ses œuvres tout en conservant une philosophie chinoise.

**Xiaoxia Fauvel**, a embrassé la culture française au quotidien, tout en conservant un ancrage avec la Chine au travers de sa peinture dont les techniques et les thèmes sont traditionnellement ceux de l'art chinois.

# Exposition « Humans of Chinatown »

Du 21 janvier au 17 février 2023

Parc de Choisy, 128 avenue de Choisy

Inauguration de l'exposition le samedi 21 janvier à 15h30



Le Chinatown de Paris est le plus grand Chinatown d'Europe. Un carrefour de migrations des diasporas asiatiques : chinoises, laotiennes, vietnamiennes, cambodgiennes... Dans ce centre névralgique où se croisent de multiples cultures asiatiques, qui sont les habitants et les commerçants qui font vivre le quartier et son économie ?

Humans of Chinatown est un projet photographique créé par Linda Nguon et l'association Banh Mi Club (qui promeut l'Asie et les cultures asiatiques à travers un média et des événements). Humans of Chinatown met en lumière les histoires et la richesse des cultures des habitants des quartiers asiatiques. Pour la première série, elle a choisi le 13<sup>e</sup> arrondissement de Paris, avec la collaboration du photographe VuThéara Kham.

# Calendrier des événements du Nouvel An Lunaire en Mairie du 13<sup>e</sup>

DATE	HEURE	ÉVÉNEMENTS	LIEUX
Samedi 21 janvier	15h-17h30	Nouvel An HAN Style	Salle des fêtes
Mercredi 25 janvier	14h-16h	Ateliers Nouvel An Lunaire pour les petits et les grands	Antichambre et Salle des fêtes
Samedi 28 janvier	20h-22h	Soirée Light It Up !	Salle des fêtes
Dimanche 29 janvier	20h	Nuit du piano - Concert de CHEN Junhui du Nouvel An chinois	Conservatoire Maurice Ravel
Dimanche 29 janvier	13h30	Grand Défilé du Nouvel An lunaire	37 rue du disque, 75013 Paris (44 avenue d'Ivry, 75013 Paris)
Jeudi 2 février	22h	Karaoké Géant	Itaewon Pocha 44 Av. de Choisy, 75013 Paris
Vendredi 3 février	20h	Stand up comedy spécial Nouvel An Lunaire	TOTEM 11 Pl. nationale, 75013 Paris
Samedi 4 et Dimanche 5 février	Toute la journée à partir de 10h30	Festival du Printemps	Le Café du Village - 21 rue Albert Bayet, 75013 Paris
21, 22, 28 janvier et 4, 5 février	par sessions	Chinatown Food Tour	15 avenue de Choisy, 75013, Paris
DATE	EXPOSITIONS		LIEUX
Du 16 au 31 janvier	« Banquet du Millenium de Hanfu »		Galleries Athéna Antichambre
Du 16 au 31 janvier	« ReBonjour Mon Ami »		Galerie Bièvre
Du 21 janvier au 17 février	« Humans of Chinatown »		Parc de Choisy, 128 avenue de Choisy

Tous les événements se déroulant en Mairie sont gratuits.

# Cérémonie d'inauguration du pavoisement

**Samedi 21 janvier**

**15h - 121 avenue d'Ivry (devant la Boulangerie, à  
l'intersection de la rue de Tolbiac, des avenues d'Ivry  
et de Choisy)**



Chaque année, le CICOC – Conseil pour l'Intégration des Communautés d'Origine Chinoise - habille le quartier asiatique du 13<sup>e</sup> pour accueillir le Nouvel An Lunaire et les festivités qui l'accompagnent.

Il tient à cœur au CICOC de mettre en lumière et en couleurs l'ambiance festive, animée, riche et chaleureuse en cette période de fête, si importante pour ses habitants et ses visiteurs.

Le pavoisement rouge et or accompagne ainsi de manière flamboyante les différentes animations et la vie de notre incroyable quartier durant cette période de l'année.

# Spectacle « Nouvel An Han Style »

Samedi 21 janvier

De 15h à 17h30

Mairie du 13<sup>e</sup> - Salle des fêtes

1 place d'Italie



Vivez le jour du réveillon du Nouvel An Lunaire avec la Mairie du 13<sup>e</sup> et l'Association Boyan.

Fêtons ensemble le passage du réveillon au 1<sup>er</sup> jour du Nouvel An Lunaire en Hanfu !

Tous les acteurs et les bénévoles vous accueillent en costume magnifique traditionnel Hanfu et vous invitent aussi à célébrer le réveillon en essayant ce costume traditionnel !

Sur scène : musiques, spectacles, danses traditionnelles, défilé de mode de hanfu... et plusieurs animations vous attendent sur place : essayage du costume Hanfu, dégustation du thé, découpe de papier, initiation calligraphie, peinture asiatique, dégustation...

Vers 17h, la cérémonie du compte à rebours débute pour fêter à la seconde près le passage du réveillon au 1<sup>er</sup> jour de l'an !

**Entrée libre sans réservation**



# Atelier « Ateliers Nouvel An Lunaire pour les petits et les grands »

Mercredi 25 janvier

De 14h à 16h

Mairie du 13<sup>e</sup> - Salle des fêtes et Antichambre

1 place d'Italie



Au programme :

**Mini-conférence** : Introduction du Costume Traditionnel Chinois HANFU Moderne - Le passé, le présent et l'évolution de Hanfu (par Mme Aline Yueru ZHONG)

**Atelier essayage du costume traditionnel Hanfu** : Essayez votre Hanfu préféré, faites une coiffure simple et prenez des photos.

**Démonstration de la cérémonie chinoise du thé** et dégustation de thés.

**Entrée libre sans réservation**

# Spectacle Soirée Light It Up !

Samedi 28 janvier

De 20h à 22h

Mairie du 13<sup>e</sup> - Salle des fêtes

1 place d'Italie



Break in 15



Leon Li



Redline



Sheng



Eddie Lin



Bruit Rouge

Organisée par l'association des jeunes chinois de France (AJCF), la soirée "Light it Up !" permet de mettre en lumière des jeunes artistes de la communauté asiatique et sera rythmée par du chant (Pop, RnB, rap) ainsi que de la danse (Hip-hop, Breakdance et Kpop). Venez chanter, danser avec nous et **Light It Up !**

**Entrée libre sans réservation**



# Concert « Nuit du piano » Concert de CHEN Junhui du Nouvel An chinois

Dimanche 29 janvier

À 20h

Conservatoire municipal Maurice Ravel

67 Av. Edison, 75013 Paris



Titulaire d'une maîtrise de la Juilliard School, d'une licence et d'un certificat d'improvisation du Curtis Institute of Music avec comme professeurs Robert McDonald, Gary Graffman, Dang Thai Son et Jérôme Lowenthal, le pianiste chinois CHEN Junhui s'est déjà produit en tant que soliste avec des orchestres du monde entier. Il s'est aussi produit dans le Château de Fontainebleau. Lauréat de nombreux Concours Internationaux, Junhui a reçu le Deuxième Prix du Concours de musique Ravel 2019 en France. Le pianiste revient en France, au Conservatoire municipal Maurice Ravel, comme un signe du destin, pour vous donner un concert de haut niveau !

# Karoké Géant

**Jeudi 2 février**

**À 22h**

**Itaewon Pocha - 44, avenue de Choisy, 75013 Paris**



Le nouvel établissement coréen Itaewon Pocha vous accueille à partir de 22h00 pour participer à un karaoké géant.

L'idée, se rassembler, et chanter à cœur joie pour accueillir cette nouvelle année !

Activité très populaire en Asie, le karaoké mettra à l'honneur des musiques festives en provenance d'Asie (Kpop, Cpop, Jpop, Vpop...), mais pas que, toute proposition sera bienvenue.

Un menu sera spécialement conçu pour l'occasion avec des desserts et boissons coréens.

**Réservation et inscription obligatoire :**  
<https://my.weezevent.com/itaewon-pocha-karaoke-geant>

# Spectacle Stand up comedy spécial Nouvel An Lunaire

Vendredi 3 février

À 19h45

TOTEM - 11 place Nationale, 75013 Paris



À l'occasion du Nouvel An Lunaire, nous avons le plaisir de vous présenter un plateau qui met à l'honneur des humoristes franco-asiatiques. Habités aux scènes parisiennes, ils n'ont qu'une seule motivation : vous faire passer une excellente soirée de détente et de rires.

Le nombre de places étant limité pour cette soirée unique et exceptionnelle, nous vous invitons à les réserver dès à présent.

**Réservation obligatoire :**

<https://www.eventbrite.com/e/billets-stand-up-comedy-special-nouvel-an-lunaire-472694250227>

**Tarif : entrée gratuite et libre  
(Avec participation au  
chapeau pour les artistes)**

# Événement collectif Festival du Printemps

**Samedi 4 et dimanche 5 février**

À partir de 10h30

Le Café du Village - 21 rue Albert Bayet, 75013 Paris

(L'ensemble de la programmation de l'événement sera communiqué sur le site de la Mairie du 13<sup>e</sup>)



À l'occasion de la Fête des lanternes qui vient clôturer les célébrations du Nouvel An Lunaire (appelé aussi Fête du Printemps), des associations, des collectifs et des médias se sont associés pour valoriser les cultures asiatiques en créant un événement exceptionnel le temps d'un week-end.

Au cœur du 13<sup>e</sup>, cette équipe se rassemble pour vous proposer une programmation aux petits oignons: projections de films, tables rondes, écoutes de podcasts, marché de créatrices et créateurs, expositions...

Ils vous donnent rendez-vous les 4 et 5 février, au Café du Village, pour se rencontrer, partager et échanger autour des cultures asiatiques dans un lieu familial et festif !

# Food Tour

## Chinatown Food Tour

Les 21, 22 et 28 janvier, les 4 et 5 février

15 avenue de Choisy, 75013, Paris



Le Quartier asiatique du 13<sup>e</sup> s'est développé dans les années 70-80 avec une génération aux multiples cultures : chinoise, cambodgienne, vietnamienne, laotienne, thaïlandaise. Aujourd'hui, l'identité du quartier asiatique est reconnaissable par l'architecture des immeubles, des restaurants à foison sur l'avenue d'Ivry, l'avenue de Choisy en passant par le boulevard Masséna et la rue de Tolbiac!

Le « Chinatown Food Tour » vous fera voyager en Asie pendant 2h30 dans un quartier rempli de cultures et d'histoires depuis les années 70-80 et ce sera aussi l'occasion pour vous de faire un voyage culinaire tout au long de ce tour.

**Par sessions, inscription obligatoire**  
**Réservation : <https://www.foodiste.fr/>**



## La Mairie du 13<sup>e</sup> remercie les entreprises et associations partenaires :



ENTREPRISES 13



ASSOCIATION BOYAN  
d'Études de la Culture Traditionnelle Chinoise  
法国博衍汉章传统研习会



LES JEUNES TEOCHEW  
法國青年潮州人



Tous les événements se déroulant en Mairie sont gratuits.

Mairie du 13<sup>e</sup> - 1, place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - [www.mairie13.paris.fr](http://www.mairie13.paris.fr)



Paris Treize



@mairiedu13



@mairie13paris